



Consejo de Seguridad

Distr. general
26 de junio de 2006
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la situación en Abjasia (Georgia)

I. Introducción

1. El presente informe se ha preparado en cumplimiento de la resolución 1666 (2006) del Consejo de Seguridad, de 31 de marzo de 2006, por la que el Consejo prorrogó el mandato de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG) hasta el 15 de octubre de 2006. El informe contiene información actualizada sobre la situación en Abjasia (Georgia) desde la presentación de mi informe de fecha 17 de marzo de 2006 (S/2006/173).

2. Mi Representante Especial en Georgia, la Sra. Heidi Tagliavini, siguió al frente de la UNOMIG. En esa tarea contó con la ayuda del Jefe de Observadores Militares, el General de División Niaz Muhammad Khan Khattak (Pakistán). Al 1º de junio de 2006, la Misión contaba con 120 observadores militares y 11 agentes de policía civil (véase el anexo).

II. Proceso político

3. Durante el período objeto del presente informe, la UNOMIG, bajo la dirección de mi Representante Especial, continuó su labor destinada a promover la estabilidad en la zona de conflicto y a facilitar el diálogo entre las partes de Georgia y Abjasia en el marco del proceso de paz dirigido por las Naciones Unidas. Con ese fin, mi Representante Especial mantuvo contactos periódicos con altos funcionarios de Tbilisi y Sujumi, con el Grupo de Amigos y con la Federación de Rusia en su calidad de facilitador. El 2 de mayo se reunió en Moscú con altos funcionarios de la Federación de Rusia, a saber, el Sr. Andrey Denisov, Primer Viceministro de Relaciones Exteriores, y el Sr. Grigoriy Karasin, Secretario de Estado y Viceministro de Relaciones Exteriores. Todas esas actividades estuvieron destinadas a promover la confianza entre las partes con el objetivo último de facilitar la celebración de negociaciones positivas sobre un arreglo integral y duradero, teniendo en cuenta los principios contenidos en el documento “Principios básicos para la distribución de competencias entre Tbilisi y Sujumi” (véase S/2002/88, párr. 3), así como ideas adicionales que las partes estuvieran dispuestas a ofrecer con vistas a mantener un diálogo político constructivo bajo los auspicios de las Naciones Unidas.



4. El 29 de marzo, la UNOMIG facilitó una visita a Sujumi del Sr. Irakli Alasania, asesor del Presidente de Georgia en cuestiones de arreglo de conflictos y representante en el proceso de negociación entre Georgia y Abjasia, en la que llevó a cabo intercambios directos con funcionarios de Abjasia, incluido el Presidente de facto, Sr. Sergey Bagapsh. Durante la visita se trataron las posibles medidas que se tomarían a continuación en el proceso de paz, incluidos los documentos sobre el principio del no uso de la fuerza y el retorno de las personas desplazadas dentro del país y de los refugiados, así como la reanudación de las reuniones del Consejo de Coordinación.

5. Tras deliberaciones posteriores y atendiendo a peticiones de ambas partes, mi Representante Especial abrió el 15 de mayo en Tbilisi el primer período de sesiones de la reanudación del Consejo de Coordinación de las partes de Georgia y Abjasia. El Consejo, establecido en 1997, no se había reunido desde enero de 2001 (véase S/2001/713, párrs. 3 y 4). El período de sesiones se celebró bajo la presidencia de mi Representante Especial con la participación de las partes de Georgia y Abjasia dirigidas, respectivamente, por el Sr. Giorgi Khaindrava, Ministro de Estado para Arreglo de Conflictos, y el Sr. Sergey Shamba, Ministro de facto de Relaciones Exteriores, la Federación de Rusia en calidad de facilitador, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa y los embajadores del Grupo de Amigos ubicados en Tbilisi, en calidad de observadores. También participaron en las deliberaciones sobre los temas del programa representantes de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). Mi Representante Especial, celebrando la iniciativa de las dos partes, destacó las peticiones del Consejo de Seguridad a ambas partes de que hicieran uso de todos los mecanismos existentes a fin de alcanzar un arreglo pacífico. Los participantes acordaron un programa, un calendario para las reuniones de los tres grupos de trabajo del Consejo de Coordinación (cuestiones de seguridad, regreso de las personas desplazadas dentro del país y de los refugiados, y cuestiones socioeconómicas) y la convocatoria de una nueva reunión a mediados de julio de 2006, de conformidad con su calendario de reuniones periódicas bimestrales.

6. Ambas partes utilizaron la reanudación del Consejo de Coordinación y una reunión entre los Sres. Alasania y Shamba, celebrada el 24 de mayo en la sede de la UNOMIG en Sujumi, para intercambiar documentos, ideas y propuestas sobre métodos para restablecer el diálogo político y promover el proceso de paz. Dado que persistían diferencias sobre cuestiones sustantivas, incluida la cuestión del estatuto, acordaron basarse en consultas oficiosas y en el diseño de medidas de fomento de la confianza. Además, las partes de Georgia y Abjasia confirmaron su intención de continuar trabajando en el conjunto de documentos sobre el no uso de la fuerza y el retorno seguro y digno de los desplazados dentro del país y los refugiados, así como en la preparación de una reunión de sus máximas autoridades.

7. Del 22 al 25 de mayo, representantes de alto nivel del Grupo de Amigos, junto con mi Representante Especial, celebraron reuniones con el Presidente y altos funcionarios del Gobierno de Georgia y con los más altos dirigentes de Abjasia. El Grupo de Amigos estuvo representado por el Embajador en misión especial Norbert Baas de Alemania; el Sr. Frédéric du Laurens, Director Político del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia; el Sr. Mikhail Bocharnikov, representante del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia para el conflicto entre Georgia y Abjasia; Sir Brian Fall, Representante Especial del Reino Unido de

Gran Bretaña e Irlanda del Norte para el Cáucaso meridional; y el Sr. Matthew Bryza, Subsecretario de Estado Adjunto para Asuntos Europeos y Euroasiáticos de los Estados Unidos de América. En todas las reuniones, el Grupo de Amigos reafirmó las propuestas y preocupaciones expresadas por el Consejo de Seguridad en su resolución 1666 (2006). En particular se debatieron la situación de los derechos humanos en el distrito de Gali, el retorno de las personas desplazadas en el interior del país y de los refugiados y el no uso de la fuerza. El Grupo de Amigos celebró las medidas tomadas por las partes de Georgia y Abjasia para entablar un diálogo más estrecho y las alentó a centrarse en medidas prácticas para fomentar la confianza. También expresó su agradecimiento por la cooperación entre la UNOMIG y las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI).

8. Pese a estos adelantos, persistieron las tensiones entre las partes y en el conjunto de la región. La parte de Georgia expresó su preocupación por el recurso a estereotipos del enemigo en el discurso público y los ejercicios militares de las autoridades de Abjasia. Continuó sus críticas a la parte de Abjasia y a las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI por no garantizar la seguridad de la población local y no impedir los abusos de los derechos humanos en el distrito de Gali, insistiendo además en que cambiara la estructura de mantenimiento de la paz. La parte de Georgia continuaba prestando especial importancia a la creación de una dependencia de la UNOMIG dedicada a los derechos humanos y al despliegue del componente de policía de la UNOMIG en el distrito de Gali, al uso del georgiano como idioma de enseñanza en las escuelas del distrito de Gali y a los derechos de propiedad de los desplazados dentro del país y los refugiados. La parte de Abjasia expresó su preocupación por el uso de retórica militar por los funcionarios de Georgia y por lo que consideraba la continua militarización de Georgia, incluida la inauguración de una nueva base militar en Senaki, cerca de la zona de conflicto. Afirmó que la violencia en el distrito de Gali era provocada por grupos enviados desde la parte de la línea de cesación del fuego controlada por Georgia. Además, surgieron nuevas tensiones entre Georgia y la Federación de Rusia, sobre todo tras la prohibición rusa de algunas importaciones de Georgia y la creación de una comisión gubernamental georgiana para evaluar las consecuencias de una posible retirada de Georgia de la CEI. Georgia protestó la decisión adoptada en abril por la Federación de Rusia de levantar las restricciones al cruce de ciudadanos extranjeros en la sección abjasia de la frontera ruso-georgiana, así como las visitas realizadas por funcionarios de la Federación de Rusia a Sujumi sin el acuerdo previo de Tbilisi. El 13 de junio, los Presidentes Putin y Saakashvili se reunieron en San Petersburgo (por primera vez desde 2004) y hablaron sobre posibles soluciones a las tensiones existentes.

9. La UNOMIG continuó facilitando las visitas internacionales a Sujumi, incluidas las realizadas por el Comité Especial sobre Abjasia de la Asamblea Parlamentaria de la OSCE el 12 de abril y por una delegación de la Asamblea Parlamentaria de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) el 6 de mayo.

III. Actividades operacionales

10. Durante el período que abarca el informe, la situación de seguridad en la zona de conflicto se mantuvo tranquila en general. Se informó de dos violaciones del Acuerdo de Moscú de 1994: el uso de morteros de calibre superior a 80 milímetros durante un ejercicio de tiro en la zona de entrenamiento de Ochamchira, situada en la zona de restricción de armas en la parte abjasia de la línea de cesación del fuego, el 6 de junio, y una breve restricción a la circulación de una patrulla de la UNOMIG por personal de seguridad abjasio el 24 de mayo. Se elevó una protesta por ambas violaciones. Los días 24 a 27 de marzo, la parte de Abjasia llevó a cabo un ejercicio de movilización de puestos de mando y personal de nivel de batallón que incluyó disparos de artillería real y que, tras protestas presentadas por la UNOMIG, se trasladó de Ochamchira a Bambora, cerca de Gudauta, fuera de la zona de restricción de armas.

11. Las reuniones cuatripartitas semanales permitieron a ambas partes, junto con la UNOMIG y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, deliberar sobre cuestiones de seguridad en la zona de conflicto. La presencia de coordinadores regionales de Georgia y Abjasia designados de conformidad con el Protocolo de Gali de 24 de enero de 2006 (véase S/2006/173, párr. 3) y los esfuerzos de la UNOMIG y de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI ayudaron a mejorar el intercambio de información sobre actividades delictivas y la cooperación entre las instituciones de ambas partes encargadas de velar por el cumplimiento de la ley.

Sector de Gali

12. La situación de seguridad en el sector de Gali fue tranquila en general. Después de los asesinatos que se produjeron en el distrito de Gali en marzo de 2006 (véase S/2006/173, párr. 10) y de los informes de la presencia de un grupo armado en las cercanías, las fuerzas del orden de Abjasia y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI aumentaron sus actividades en la zona, incluso mediante patrullas conjuntas. Además, la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI facilitó escoltas para autobuses públicos en días de mercado en la parte baja del distrito de Gali e instaló urnas para recibir quejas anónimas de la población local, incluida información sobre delincuentes. Aunque esos esfuerzos contribuyeron a una disminución en la tasa de delincuencia, persistió la aprehensión de la población hacia las fuerzas del orden público de facto en el distrito de Gali. Durante el período del presente informe se registraron tres asesinatos, incluido el de dos presuntos delincuentes como resultado de una operación de las fuerzas del orden de Abjasia, tres secuestros, 20 robos, siete tiroteos y 18 detenciones realizadas por las fuerzas del orden de facto de Abjasia.

Sector de Zugdidi

13. La situación en materia de seguridad en el sector de Zugdidi continuó tranquila, en general, con tres asesinatos, seis tiroteos y siete robos. Las patrullas operacionales y de enlace se realizaron sin impedimentos.

Valle de Kodori

14. Durante el período que abarca el informe no se realizaron patrullas en el valle de Kodori. Tomando como base informes de las partes de Georgia y de Abjasia, la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI y HALO Trust, una organización británica de remoción de minas, la situación en el valle de Kodori se consideró tranquila en general. La UNOMIG continuó negociando con la parte georgiana la necesidad de ofrecer garantías de seguridad lo bastante firmes para la reanudación de las patrullas del valle del alto Kodori.

Grupo mixto de investigación

15. Durante el período del presente informe, el Grupo mixto de investigación, que incluye las dos partes, la UNOMIG y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI y que investiga presuntas violaciones del acuerdo de cesación del fuego y otros actos violentos de motivación política en la zona de conflicto, cerró cinco casos: el decomiso de cigarrillos pertenecientes a la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI el 31 de agosto de 2005; un dispositivo explosivo improvisado encontrado en el este de Tagiloni el 27 de noviembre de 2005; un tiroteo contra un puesto de la milicia abjasia de facto en Pirveli Otobaya el 11 de diciembre de 2005; una explosión en Repo Etseri el 18 de diciembre de 2005, en la que resultó herido el jefe de la administración local de la zona de seguridad de Gali; y un tiroteo contra un puesto georgiano en Orsantia, en la zona de seguridad de Zugdidi, el 21 de diciembre de 2005. En la actualidad se siguen investigando cuatro casos y otros seis están en la fase final.

IV. Policía

16. Durante el período del presente informe, la policía de la UNOMIG continuó sus operaciones únicamente en la parte de Zugdidi de la línea de cesación del fuego. Impartió cursos de capacitación sobre derechos humanos y lucha contra la trata de personas y brindó una amplia gama de cursos de capacitación especializada para la policía. Un segundo grupo de agentes de policía de Zugdidi viajó a Estonia para participar en un programa de capacitación de seis semanas financiado por los Gobiernos de Estonia, Finlandia e Islandia. Se organizaron cursos de inglés, informática y administración de empresas para mujeres agentes de policía en Zugdidi con objeto de prepararlas para su participación en la conferencia anual de capacitación de la Asociación Internacional de Mujeres Policías que se celebrará en Canadá en septiembre. El 26 de abril, la policía de la UNOMIG participó en el primer período de sesiones del comité para la prevención de la delincuencia, organizado por la administración del distrito de Zugdidi, al que asistieron 40 participantes, incluidos funcionarios de alto nivel.

17. La policía de la UNOMIG continuó brindando su experiencia al Grupo mixto de investigación en siete casos de homicidio. Además, entregó a la milicia local de Gali un vehículo de policía equipado con artículos forenses y otros equipos, donado por el Gobierno de Italia. Un vehículo de policía idéntico, donado también por el Gobierno de Italia, fue entregado a las fuerzas de policía georgianas en Zugdidi.

V. Cooperación con las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes

18. La cooperación entre la UNOMIG y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI continuó de conformidad con las prácticas establecidas, incluidas visitas de enlace periódicas e intercambios de información entre la alta dirección de la UNOMIG y el Comandante de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, así como en el nivel operacional.

VI. Los derechos humanos y la situación humanitaria

19. Durante el período del presente informe, la oficina de derechos humanos de las Naciones Unidas siguió ejecutando el programa para la protección y la promoción de los derechos humanos en Abjasia (Georgia) (véase S/1996/284, anexo 1) mediante la vigilancia de la situación de los derechos humanos y la adopción de medidas para prevenir y corregir las violaciones de esos derechos. La oficina siguió brindando educación y asistencia técnica en materia de derechos humanos para reforzar las organizaciones no gubernamentales locales y las iniciativas de la población. Basándose en información obtenida de las víctimas, testigos y otras fuentes fidedignas, la oficina investigó informes de violaciones de las garantías procesales; detención arbitraria y malos tratos a detenidos, incluidos dos fallecidos cuando estaban bajo custodia; detención prolongada antes del juicio; impunidad; desapariciones involuntarias; y desahucios arbitrarios y otras violaciones de los derechos de propiedad. La oficina visitó periódicamente centros de detención, prestó servicios de asesoría jurídica a la población local y vigiló los procesos judiciales.

20. La parte abjasia aún no ha accedido a la apertura de una dependencia de la oficina de derechos humanos de la UNOMIG en la localidad de Gali, que aumentaría la capacidad de proteger los derechos humanos de la población local, incluso los repatriados, en la zona de conflicto. La práctica continuada de los secuestros en los que se pide rescate y los robos en el distrito de Gali contribuyó a la percepción de inseguridad personal entre la población local. Los problemas relativos al idioma de enseñanza en el distrito de Gali pasaron a un primer plano en abril, cuando la administración del distrito indicó a las escuelas locales que debían enseñar en ruso durante el curso escolar 2006/2007 y aplicar un plan de estudios en ruso en las escuelas de Abjasia.

21. En cooperación con organizaciones no gubernamentales locales, la oficina continuó sus proyectos de apoyo a una línea telefónica confidencial para los detenidos, capacitación a los presos para facilitar su reintegración en la sociedad cuando sean puestos en libertad, asesoramiento jurídico gratuito para grupos vulnerables, un festival de folclore de grupos étnicos locales, comunicación por Internet entre familiares separados por el conflicto e iniciativas de sensibilización sobre los derechos de la mujer y la infancia. La oficina también lanzó la quinta fase del proyecto “Ayuda Conjunta a Comunidades”, en el que participan seis organizaciones no gubernamentales locales, financiado por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

22. En el ámbito humanitario, la UNOMIG continuó ejecutando proyectos de efecto rápido y la primera etapa del programa de rehabilitación financiado por la Comisión Europea (véase S/2005/657, párr. 30). La Misión obtuvo financiación

adicional para que continuara funcionando el autobús de transporte entre ambos lados de la línea de cesación del fuego, lo que constituye una importante medida de fomento de la confianza.

23. Los organismos de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales internacionales siguieron prestando asistencia a grupos vulnerables de la parte de Abjasia de la línea de cesación del fuego. El PNUD inició un programa agrícola de generación de ingresos financiado por la Comisión Europea y el Gobierno de Noruega y creó un centro de información en Sujumi, en colaboración con una organización no gubernamental local. El Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer ha seleccionado seis socios locales para constituir una red de mujeres centrada en las cuestiones de género. El Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, con el apoyo de la UNOMIG, distribuyó material escolar y equipos de deporte a 125 escuelas y llevó a cabo un estudio sobre el sistema y la infraestructura educacionales. También suministró medicamentos y equipos esenciales al sistema de salud local, incluidos equipos obstétricos y para el parto, material quirúrgico y equipos de resucitación, y continuó el programa ampliado de inmunización. El Programa Mundial de Alimentos (PMA), en colaboración con World Vision, identificó 28 microproyectos que beneficiaban a 15.000 personas mediante la rehabilitación de tierra cultivable abandonada; hasta la fecha el proyecto ha ayudado a aproximadamente 8.000 estudiantes, incluidos 730 de 47 escuelas de los distritos de Sujumi, Ochamchira, Tkvarcheli y Gali. El PMA también sigue facilitando alimentos a 70 pacientes de tuberculosis internados en el hospital de Gulripshi, en un acuerdo con Médicos sin Fronteras.

24. El ACNUR continuó ejecutando su estrategia de fomento de la confianza, en colaboración con sus organismos aliados: el Consejo Danés para los Refugiados, el Consejo Noruego para los Refugiados y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación. Esa estrategia está destinada a generar confianza y seguridad entre la población en general supervisando la protección y prestando asistencia concreta. El ACNUR también realizó reuniones de capacitación para autoridades locales de Gali. En respuesta a los compromisos a los que llegaron las partes de Abjasia y Georgia sobre la función de las organizaciones no gubernamentales locales, el ACNUR está creando un centro de recursos para esas organizaciones en Gali y continuó las conversaciones con ambas partes para poner en marcha la verificación del número de retornados al distrito de Gali y la evaluación de las condiciones de vida en la zona.

25. HALO Trust continuó las actividades de remoción de minas, con financiación de los Gobiernos de los Estados Unidos y los Países Bajos, y declaró libre de minas el distrito de Gali y la ribera del río Gumista, en Sujumi. HALO Trust está limpiando los últimos campos de minas del distrito de Ochamchira, las zonas al este de Sujumi y el valle del río Gumista y, en mayo, envió equipos a las zonas del valle de Kodori controladas por Abjasia. El Consejo Danés para los Refugiados continuó sus actividades de generación de ingresos, incluida la microfinanciación de unos 70 beneficiarios y dos proyectos de movilización de la comunidad en Gali, y creó nueve cooperativas comunitarias en los distritos de Gagra y Gudauta. El Consejo Noruego para los Refugiados rehabilitó dos escuelas en Ochamchira y Tkvarcheli y continuó su programa de agua y saneamiento para seis escuelas de los distritos de Sujumi, Ochamchira y Gali, además de impartir un curso sobre derechos humanos para profesores y alumnos en Gali. Save the Children continuó la capacitación de sensibilización sobre el VIH/SIDA para personal de la salud y comenzó a renovar el centro para el SIDA de Sujumi. World Vision continuó sus actividades de apoyo a

60 familias de Ochamchira, de microcrédito en Gali y Sujumi, y de educación empresarial y de gestión para la universidad local, organizaciones no gubernamentales locales y la administración pública del distrito.

VII. Cuestiones relativas al apoyo

26. La dirección y la administración de la Misión continuaron sensibilizando al personal en relación con las normas y los reglamentos de las Naciones Unidas sobre la prevención de la explotación y el abuso sexuales. En particular, intensificó los cursos de iniciación en todos los centros de la Misión y formuló políticas sobre actividades recreativas y bienestar para el personal.

27. Desde el 1º de mayo de 2006, el aeropuerto de Senaki dejó de prestar servicio a los vuelos de la UNOMIG, por lo que la Misión tuvo que trasladar sus operaciones aéreas al aeropuerto de Kopitnari, en Kutaisi. El traslado ha duplicado el tiempo de desplazamiento por carretera entre el aeropuerto y las sedes en los sectores de la Misión, creando así más limitaciones logísticas y operacionales. La UNOMIG ha iniciado la rehabilitación y reparación de 29 kilómetros de la carretera principal entre los sectores de Sujumi y Gali para seguir prestando servicios ininterrumpidos.

VIII. Observaciones

28. Durante el período del presente informe, mi Representante Especial y la UNOMIG, con el apoyo del Grupo de Amigos, continuaron su labor destinada a facilitar e incrementar el diálogo entre las partes de Georgia y de Abjasia, centrada en medidas prácticas y en el fomento de la confianza con objeto de encarar problemas sustantivos. La visita de representantes de alto nivel del Grupo de Amigos reforzó esa labor. Celebro esa visita, que destacó la importancia que otorga la comunidad internacional al avance del proceso de paz. Las dos partes deberían aprovechar el impulso creado por la visita para lograr progresos tangibles.

29. En este contexto, insto a las partes a que ejecuten los acuerdos alcanzados durante la reunión del Grupo de Amigos celebrada en Ginebra en febrero de 2006, en particular sobre una reunión al más alto nivel de las partes georgiana y abjasia sin condiciones previas y sobre la elaboración a la mayor brevedad del conjunto de documentos sobre el no uso de la fuerza y el retorno de los desplazados dentro del país y los refugiados. Simultáneamente, es esencial que ambas partes respeten sus compromisos previos con urgencia, en particular que la parte de Georgia responda a la preocupación legítima por la seguridad expresada por la parte de Abjasia, y que la parte de Abjasia permita la creación de una dependencia de derechos humanos en Gali y la enseñanza a los jóvenes de la zona en georgiano, así como que acepte el despliegue de agentes de policía de la UNOMIG en el distrito de Gali. Un esfuerzo conjunto para luchar contra la delincuencia en la zona de conflicto respondería a una preocupación de ambas partes, al tiempo que podría ser una importante medida de fomento de la confianza.

30. La reanudación del Consejo de Coordinación y las actividades de sus tres grupos de trabajo es un avance grato. Aliento a las partes a que utilicen todos los mecanismos existentes para promover e intensificar la cooperación y el diálogo entre ellas. Recientes intercambios de propuestas y reuniones directas entre las

partes han creado la oportunidad de reanudar el diálogo político sobre cuestiones sustantivas del conflicto. Pese a que los principios para una solución general del conflicto descritos en el documento “Principios básicos para la distribución de competencias entre Tbilisi y Sujumi” y su carta de envío siguen siendo válidos, las partes deberían examinar y debatir sus respectivas propuestas de manera constructiva y creativa. En última instancia, los avances en el proceso de paz dependen de la voluntad política genuina de ambas partes para mantener el diálogo y abstenerse de emprender acciones o emplear una retórica que puedan poner en peligro dicho diálogo o los acuerdos de seguridad en los que se basa.

31. La seguridad del personal de las Naciones Unidas continúa siendo de crucial importancia. De nuevo, insto a ambas partes a velar por la seguridad y la protección de todo el personal de la UNOMIG que trabaja y vive en la zona de conflicto, lo que incluye localizar y someter a la justicia a los autores de actos delictivos contra la UNOMIG y su personal, como el derribo de un helicóptero de la UNOMIG en el valle de Kodori en octubre de 2001, la emboscada a un autobús de la UNOMIG en Sujumi en septiembre de 1998 y diversos casos de toma de rehenes durante los últimos años. Además, la existencia de garantías de seguridad suficientes sigue siendo importante para la reanudación de las patrullas periódicas de la UNOMIG en todo el valle de Kodori, que son una parte esencial del mandato de la Misión.

32. Por último, deseo rendir homenaje a mi Representante Especial, la Sra. Heidi Tagliavini, al Jefe de los Observadores Militares, General de División Niaz Muhammad Khan Khattak, y a todos los hombres y mujeres de la UNOMIG por la infatigable y valerosa labor que realizan en un entorno difícil y a menudo peligroso y por su dedicación en la búsqueda de una solución pacífica y duradera a este conflicto.

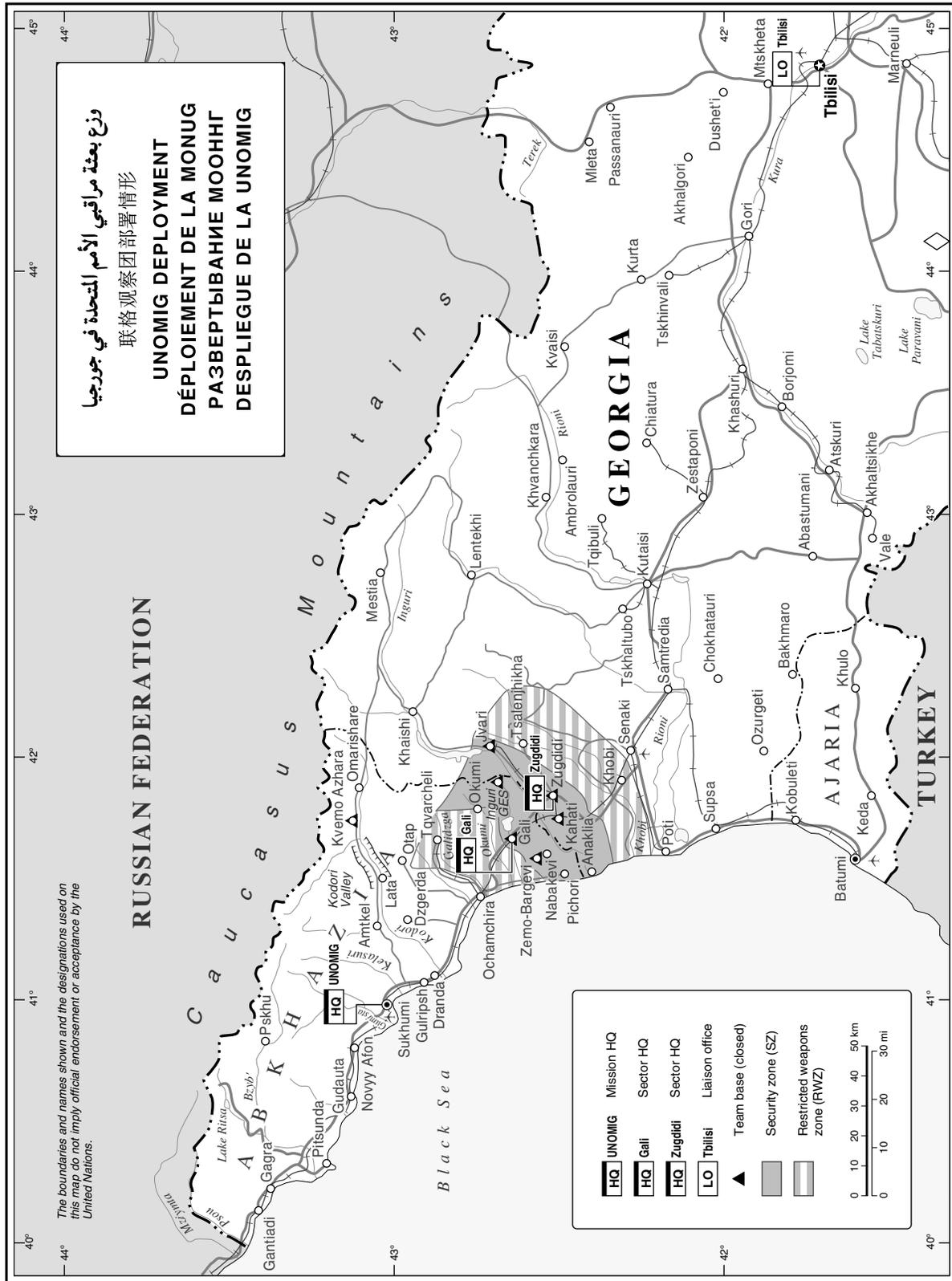
Anexo

Países que proporcionan observadores militares y personal de policía civil (al 1º de junio de 2006)

<i>País</i>	<i>Observadores militares</i>
Albania	3
Alemania	12
Austria	2
Bangladesh	7
Croacia	1
Dinamarca	5
Egipto	5
Estados Unidos de América	2
Federación de Rusia	3
Francia	3
Grecia	5
Hungría	7
Indonesia	4
Jordania	8
Pakistán	8*
Polonia	5
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	7
República Checa	5
República de Corea	7
Rumania	1
Suecia	3
Suiza	4
Turquía	5
Ucrania	5
Uruguay	3
Total	120

*Incluye al Jefe de los Observadores Militares.

<i>País</i>	<i>Personal de policía civil</i>
Alemania	2
Federación de Rusia	1
Ghana	1
India	2
Polonia	2
Suiza	3
Total	11



Department of Peacekeeping Operations
Cartographic Section

Map No. 3637 Rev. 50 UNITED NATIONS
June 2006